

Keeping Hong Kong Safe 維護香港法紀

Forty citizens were commended for helping the Police fight crime at the Good Citizen Award (GCA) Presentation Ceremony, which took place on 2 March. In addition, three of the awardees also received the Good Citizen of the Year Award (GCYA) 2016.

Speaking at the ceremony, Chamber CEO Shirley Yuen commended all the winners, especially the good citizen who do not consider themselves to be heroes, but just want to keep Hong Kong safe.

“HKGCC has been sponsoring the Good Citizen Award since 1973, and we are very proud to be associated with this very meaningful award. I believe it has played a very important role over the years in making Hong Kong one of the safest cities in the world,” she said.



winners of the GCYA, helped the Police to subdue a man after he had snatched a policeman's revolver in a hospital in September 2014. The man was finally convicted of possession of firearms without a license, reckless use of firearms and wounding, and was sentenced to 40 months' imprisonment.

The eldest awardee, Lau Shek-fai, helped subdue a man who tried to snatch a woman's handbag. The thief was convicted of robbery and

Deputy Commissioner of Police (Management), Chau Kwok-leung, lauded the CGA recipients for their courage and alertness. He also pointed out that Hong Kong's crime figures in 2016 were the lowest since 1978 as a result of the concerted efforts of the Police and the community, noting that citizens were willing to join hands with the Police to fight crime and safeguard the city.

With the help of the awardees, more than 30 persons were arrested for a variety of offences including wounding, telephone deception, theft, robbery, indecent assault and possession of a dangerous drug.

Three of the awardees received the Good Citizen of the Year Award (GCYA) 2016 for their exceptionally brave actions. Chan Po-ki, Kong Suk-kuen and Leung Wing-keung,



sentenced to thirty-two months' imprisonment.

Presented twice a year, the award is organized by the Police Public Relations Branch and sponsored by the Hong Kong General Chamber of Commerce. Each of the awardees received a certificate and a cheque for \$3,000. Each of the three GCYA winners were also presented with a plaque and a cheque of \$4,000. More than 4,000 persons have been commended over the years. ❀



40名協助警方撲滅罪行的市民於3月2日在「好市民獎頒獎典禮」上獲表揚，當中有3名得獎者同時獲頒2016年「全年好市民獎」。

總商會總裁袁莎妮在典禮上讚揚所有得獎者，尤其欣賞他們都沒有想過當英雄，只一心希望協助維持治安。

她表示：「總商會自1973年起，一直贊助『好市民獎』，能夠參與這個饒富意義的計劃，我們感到相當自豪。我認為，這個獎勵計劃多年來一直肩負著重要的角色，令香港成為全球最安全的城市之一。」

警務處副處長（管理）周國良讚揚「好市民獎」得主表現的勇氣及機智。他亦指出，2016年的整體罪案數字下降至1978年後的新低，有賴警隊同事的努力及社會的支持。他深信市民均樂意與警務人員互相配合，協助撲滅罪行，一起維護法紀。

好市民獎頒獎典禮2016第2期

GOOD CITIZEN AWARD PRESENTATION CEREMONY 2016 PHASE II



透過各得獎者的協助，警方拘捕了逾30名分別涉及傷人、電話騙案、盜竊、搶劫、非禮及管有危險藥物等案件的人士。

「全年好市民獎」得主陳寶琪、江淑娟和梁永強，於2014年9月在醫院內協助警方制服一名搶去警員佩槍的男子。該名男子最終因無牌管有槍械、罔顧後果使用火器及傷人罪成，在高等法院被判處監禁40個月。

今次最年長的得獎者劉錫輝，則成功追截及制服一名搶劫女子手袋的男子。該名男子其後因搶劫罪成，被判處監禁32個月。

「好市民獎」由警察公共關係科主辦，香港總商會贊助，每年頒獎兩次，每名得獎者可獲頒發獎狀和獎金3,000元。「全年好市民獎」得主更額外獲頒獎牌及4,000元獎金。至今，已有超過4,000名市民獲獎。🌸



Three healthcare staff were awarded the Good Citizen Award of the Year for helping the police subdue a man shooting a gun in the A&E department of a hospital. They said they don't think they are heroes, they were just being responsible for patients' safety.

三名醫護人員協助警方制服在醫院急症室內開槍的男子，獲頒「全年好市民獎」。他們均表示不認為自己是英雄，只是盡力保護病人的安全。